Deu

Chapter 34

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

וַיַּ֨עַל	מֹשֶׁה	מֵעַרְבֹ֤ת	מוֹאָב֙	אֶל־	הַ֣ר	נְב֔וֹ	רֹ֚אשׁ	הַפִּסְגָּ֔ה	אֲשֶׁ֖ר	עַל־	פְּנֵ֣י
-እና-ወጣ	ሙሴ	-ከ-ሜዳ	ሞአብ	-ወደ	ተራራ-የ	Nebo	ራስ	-ያ-Pisgah	ያ	-በ	ፊት
H5927	H4872	H6160	H4124	H0413	H2022			H6449			H6440

יְרֵח֑וֹ	וַיַּרְאֵ֨הוּ	יְהוָ֧ה	אֶת־	כָּל־	הָאָ֛רֶץ	אֶת־	הַגִּלְעָ֖ד	עַד־	דָּֽן׃
ኢያሪኮ	-እና-አየ	እግዚአብሔር	)ክአ(	ሁሉ	-ያ-ምድር	)ክአ(	-ያ-ጊልዓድ	-እስከ	ዳን
H3405	H7200	H3068	H0853	H3605	H0776	H0853	H1568	H5704	H1835

ሙሴም ከሞዓብ ሜዳ በኢያሪኮ ፊት ለፊት ወዳለው ወደ ናባው ተራራ ወደ ፈስጋ ራስ ወጣ፤ እግዚአብሔርም እስከዳን ድረስ ያለውን የገለዓድን ምድር፥

2

וְאֵת֙	כָּל־	נַפְתָּלִ֔י	וְאֶת־	אֶ֥רֶץ	אֶפְרַ֖יִם	וּמְנַשֶּׁ֑ה	וְאֵ֗ת	כָּל־	אֶ֣רֶץ	יְהוּדָ֔ה
-□ □ -(את)	ሁሉ	ንፍታሌም	-□ □ -(את)	ምድር	ኤፍሬም	-እና-ምናሴ	-□ □ -(את)	ሁሉ	ምድር	ይሁዳ
H0853	H3605	H5321	H0853	H0776	H0669	H4519	H0853	H3605	H0776	H3063

עַ֖ד	הַיָּ֥ם	הָאַחֲרֽוֹן׃
-እስከ	-ያ-ባሕር	-ያ-በኋላ
H5704	H3220	H0314

የንፍታሌምንም ምድር ሁሉ፥ የኤፍሬምንና የምናሴንም ምድር፥ እስከ ምዕራብም ባሕር ድረስ ያለውን የይሁዳን ምድር ሁሉ፥ ደቡብንም፥

3

וְאֶת־	הַנֶּ֗גֶב	וְאֶת־	הַכִּכָּ֞ר	בִּקְעַ֧ת	יְרֵח֛וֹ	עִ֥יר	הַתְּמָרִ֖ים	עַד־	צֹֽעַר׃
-□ □ -(את)	-ያ-ነገብ	-□ □ -(את)	-ያ-ሜዳ	ሸለቆ	ኢያሪኮ	ከተማ	-ያ-palm-trees	-እስከ	ጾዓር
H0853	H5045	H0853	H3603	H1237	H3405		H8558	H5704	H6820

እስከ ዞዓር ድረስ ያለውንም የዘንባባ ዛፎች ያሉባትን ከተማ የኢያሪኮን ሸለቆ ሜዳ አሳየው።

4

וַיֹּ֨אמֶר	יְהוָ֜ה	אֵלָ֗יו	זֹ֣את	הָאָ֡רֶץ	אֲשֶׁ֣ר	נִשְׁבַּ֡עְתִּי	לְאַבְרָהָ֞ם	לְיִצְחָ֤ק	וּֽלְיַעֲקֹב֙
-እና-አለ	እግዚአብሔር	-ለ-እሱ	ይህ	-ያ-ምድር	ያ	ማለ	-ለ-አብርሃም	-ለ-ይስሐቅ	-እና-ለ-ያዕቆብ
H0559	H3068	H0413	H2063	H0776		H7650	H0085	H3327	H3290

לֵאמֹ֔ר	לְזַרְעֲךָ֖	אֶתְּנֶ֑נָּה	הֶרְאִיתִ֣יךָ	בְעֵינֶ֔יךָ	וְשָׁ֖מָּה	לֹ֥א	תַעֲבֹֽר׃
ሲሉ	-ለ-ዘርህ	እሰጣለሁ	አየ	-ከ-ዓይን	-እና-እዚያ	አል	-እና-ተሻገረች
H0559	H2233	H5414	H7200		H8033	H3808	

እግዚአብሔርም። ለዘርህ እሰጣታለሁ ብዬ ለአብርሃምና ለይስሐቅ ለያዕቆብም የማልሁላቸው ምድር ይህች ናት፤ በዓይንህ እንድታያት አደረግሁህ፥ ነገር ግን ወደዚያች አትሻገርም አለው።

5

וַיָּ֨מָת	שָׁ֜ם	מֹשֶׁ֧ה	עֶבֶד־	יְהוָ֛ה	בְּאֶ֥רֶץ	מוֹאָ֖ב	עַל־	פִּ֥י	יְהוָֽה׃
-እና-ሞተ	እዚያ	ሙሴ	አገልጋይ	እግዚአብሔር	-በ-ምድር	ሞአብ	-በ-ላይ	አፍ-የ	እግዚአብሔር
H4191	H8033	H4872	H5650	H3068	H0776	H4124		H6310	H3068

የእግዚአብሔር ባሪያም ሙሴ እንደ እግዚአብሔር ቃል በዚያ በሞዓብ ምድር ሞተ።

6

וַיִּקְבֹּ֨ר	אֹת֤וֹ	בַגַּיְ֙	בְּאֶ֣רֶץ	מוֹאָ֔ב	מ֖וּל	פְּע֣וֹר בֵּ֑ית	וְלֹא־	יָדַ֥ע	אִישׁ֙
-እና--እና-ቀበሩ	እሱን	-በ--ያ-valley	-በ-ምድር	ሞአብ	opposite	—	-እና-አይ	አወቀ	ሰው
H6912	H0853	H1516	H0776	H4124	H4136	H1047	H3808	H3045	H0376

אֶת־	קְבֻ֣רָת֔וֹ	עַ֖ד	הַיּ֥וֹם	הַזֶּֽה׃
)ክአ(	መቃብር-የ	እስከ	-ያ-ቀን	-ያ-ይህ
H0853	H6900	H5704	H3117	H2088

በቤተ ፌጎርም ፊት ለፊት በሞዓብ ምድር በሸለቆው ውስጥ ተቀበረ፤ እስከ ዛሬም ድረስ መቃብሩን ማንም አላወቀም።

7

וּמֹשֶׁה	-እና-ሙሴ	H4872
בֶּן־	ልጆች	
מֵאָה	መቶ	H3967
וְעֶשְׂרִים	-እና-ሃያ	H6242
שָׁנָה	ዓመት	H8141
בְּמֹתוֹ	ሞት-የ	H4194
לֹא־	አል	H3808
כָהֲתָה	-እና-ደበዘዙ	
עֵינוֹ	ዓይን	
וְלֹא־	-እና-አይ	H3808
נָס	ሸኑ	H5127
לֵחֹה׃	የእሱ-vigor	H3893

ሙሴም በሞተ ጊዜ ዕድሜው መቶ ሀያ ዓመት ነበረ፤ ዓይኑ አልፈዘዘም፥ ጉልበቱም አልደነገዘም።

8

וַיִּבְכּוּ	-እና-አለቀሰ	H1058
בְנֵי	ልጆች	
יִשְׂרָאֵל	እስራኤል	H3478
אֶת־	(את)	H0853
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
בְּעַרְבֹת	-በ-ሜዳ	H6160
מוֹאָב	ሞአብ	H4124
שְׁלֹשִׁים	ሰላሳ	H7970
יוֹם	ቀን	H3117
וַיִּתְּמוּ	-እና--እና-ተጨረሰ	H8552
יְמֵי	ቀናት	H3117
בְכִי	ልቅሶት	H1065
אֵבֶל	ሐዘን-የ	H0060
מֹשֶׁה׃	ሙሴ	H4872

የእስራኤልም ልጆች በሞዓብ ሜዳ ሠላሳ ቀን ለሙሴ አለቀሱለት፤ ለሙሴም ያለቀሱለት የልቅሶው ወራት ተፈጸመ።

9

וִיהוֹשֻׁעַ	-እና-ኢያሱ	H3091
בִּן־	ልጆች	
נוּן	ኑን	H5126
מָלֵא	-እና-ያ-ሙሉዎች	H4392
רוּחַ	መንፈስ	H7307
חָכְמָה	wisdom	H2451
כִּי־	ምክንያቱም	
סָמַךְ	ደገፈ	H5564
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
אֶת־	(את)	H0853
יָדָיו	እጅ	H3027
עָלָיו	-በ-እሱ	
וַיִּשְׁמְעוּ	-እና-ሰማ	H8085
אֵלָיו	-ለ-እሱ	H0413
בְנֵי־	ልጆች	
יִשְׂרָאֵל	እስራኤል	H3478
וַיַּעֲשׂוּ	-እና-አደረገ	
כַּאֲשֶׁר	-እንደ	
צִוָּה	አዘዘ	H6680
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
אֶת־	(את)	H0853
מֹשֶׁה׃	ሙሴ	H4872

ሙሴም እጆቹን ስለ ጫነበት የነዌ ልጅ ኢያሱ የጥበብን መንፈስ ተሞላ፤ የእስራኤልም ልጆች ታዘዙለት፥ እግዚአብሔርም ሙሴን እንዳዘዘው አደረጉ።

10

וְלֹא־	-እና-አይ	H3808
קָם	ቆመ	
נָבִיא	ነቢይ	H5030
עוֹד	ገና	H5750
בְּיִשְׂרָאֵל	-በ-እስራኤል	H3478
כְּמֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
אֲשֶׁר	ያ	
יְדָעוֹ	አወቀ	H3045
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
פָּנִים	ፊት	H6440
אֶל־	-ወደ	H0413
פָּנִים׃	ፊት	H6440

እግዚአብሔርን ፊት ለፊት እንዳወቀው እንደ ሙሴ ያለ ነቢይ ከዚያ ወዲህ በእስራኤል ዘንድ አልተነሣም፤

11

לְכָל־	-ለ-ሁሉ	H3605
הָאֹתוֹת	-ያ-ምልክት	H0226
וְהַמּוֹפְתִים	-እና--ያ-ተአምራት	H4159
אֲשֶׁר	ያ	
שְׁלָחוֹ	ላከ	H7971
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
לַעֲשׂוֹת	-ለ-ማድረግ	
בְּאֶרֶץ	-በ-ምድር	H0776
מִצְרָיִם	ግብፅ	H4714
לְפַרְעֹה	-ለ-ፈርዖን	H6547
וּלְכָל־	-እና-ለ-ሁሉ	H3605
עֲבָדָיו	አገልጋዮቹ	H5650
וּלְכָל־	-እና-ለ-ሁሉ	H3605
אַרְצוֹ׃	ምድር	H0776

በግብፅ ምድር በፈርዖንና በባሪያዎቹ ሁሉ ላይ በምድሪቱም ሁሉ ላይ ምልክትንና ድንቅን ያደርግ ዘንድ እግዚአብሔር እንደ ላከው ያለ፥

12

וּלְכֹל	-እና--ለ-ሁሉ	H3605
הַיָּד	-ያ-እጅ	H3027
הַחֲזָקָה	-ያ-ጠንካራ	H2389
וּלְכֹל	-እና--ለ-ሁሉ	H3605
הַמּוֹרָא	-ያ--እና-ፍራቻችሁ	
הַגָּדוֹל	-ያ-ታላቅ	
אֲשֶׁר	ያ	
עָשָׂה	አደረገ	
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
לְעֵינֵי	-ለ-ዓይኖች-የ	
כָּל־	ሁሉ	H3605
יִשְׂרָאֵל׃	እስራኤል	H3478

በእስራኤል ሁሉ ፊት በጸናች እጅ ሁሉና በታላቅ ማስደንገጥ ሁሉ እንዳደረገው እንደ ሙሴ ያለ አልተነሣም።